

# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



## Proclamación de la Independencia Argentina

(Tucumán, 9 de Julio de 1816)

No. 1360  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Julio 10 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m.n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

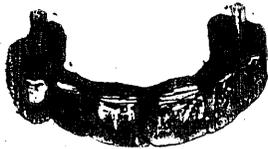
## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



**Dr. Sebastián Luna**  
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275 **Av. de Mayo 1123**



## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Artículos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**

Bde. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES

**Venta de una propiedad en San Sebastián**

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA SOTA Y AZNAR

**BILBAO**

Línea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

**Montevideo - Buenos Aires y Rosario**

Para informes dirigirse a los señores

**HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.**

25 de Mayo 499

Buenos Aires

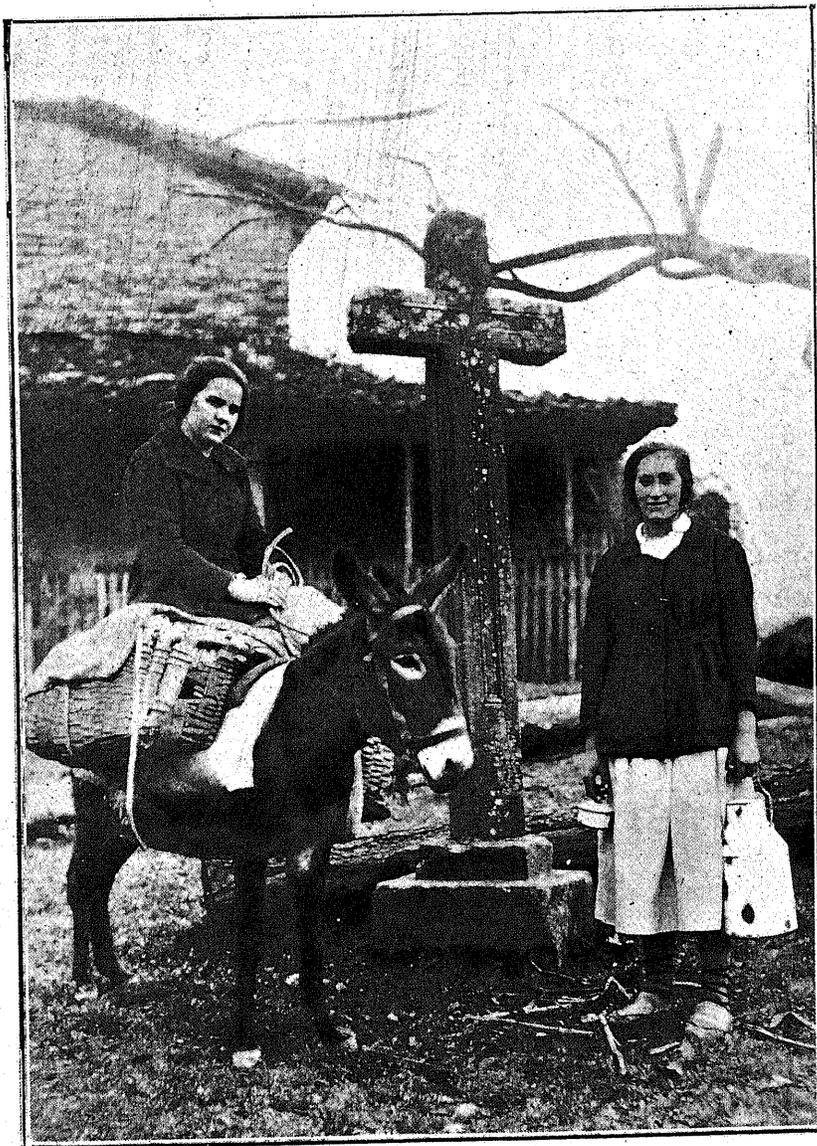
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1360  
Buenos Aires, Julio 10 de 1931



Aldeanas bizkainas camino del mercado.

(Foto original Ojanguren)

## LAS FEDERACIONES

### III



En los Estados Unidos, cada uno de los amplios territorios confederados tiene su gobierno, se rige por leyes propias y posee la facultad de elegir un cuerpo legislativo, cuyos acuerdos son válidos mediante la aprobación del Senado general de la nación; el poder central nombra autoridades que gobiernen y mantengan la obediencia al pacto de cada Estado.

En Suiza cada cantón tiene su constitución y gobierno, la acción del poder federal está limitada a los intereses comunes.

Los Estados Unidos consignan en su constitución federal todos los derechos de la personalidad humana bajo la salvaguardia de la confederación, que garantiza además, en cada Estado la República como forma de gobierno.

Suiza garantiza también en su Código federal los derechos y libertades del pueblo. En toda confederación democrática es lógico buscar en el poder central la garantía de estos derechos.

Faltaría a los elementos de la federación, si los ciudadanos de un Estado fuesen mirados como extranjeros en el otro y a este efecto el poder central federal establece reciprocidad de derechos y deberes dentro de todo el territorio confederado. La constitución de los Estados Unidos es sintética y determina que los individuos de cada Estado gozarán en los demás de todos los privilegios e inmunidades que en ellos disfrutaban sus habitantes.

La variedad de razas que poblaron la España primitiva, iberos, celtas y celtíberos, ha contribuido a que jamás en toda su historia se haya visto formando un conglomerado homogéneo, pues la unión goda fué debida más a la espada del dominador que a la espontaneidad del indígena y la unión realizada por Isabel y Fernando se debió al enlace matrimonial y a la conquista más o menos forzada de los otros reinos.

Derivadas de la especie Mediterránea las cuatro razas: baska, caucásica, semítica e indogermana que en los tiempos primitivos poblaron Europa, apenas se bifurcaron la Caucásica y la Baska, en tanto que se esparcieron por el Viejo continente las otras dos.

Es especial en España la situación de Baskonia. Confinada en el Norte Cántabro-Pirenaico, abarcando las ahora provincias Baskongadas y Nabarra una extensión superficial de 17.482 kilómetros cuadrados, no las une a los demás pueblos de la península ni la raza, ni la lengua, ni el carácter, ni las costumbres, ni las leyes, forman parte de España conservando todavía algunos vestigios de su autonomía, re-

clamando lógicamente a la naciente República española les conceda integralmente esta autonomía dentro de la federación hispana, especialmente Nabarra que rememorando las gestas de su secular reino fué incorporado a la fuerza y contra la voluntad de sus pueblos a la corona de Castilla. Prometían a Nabarra los monarcas españoles un respeto severo a sus instituciones y leyes cuyo juramento luego no cumplían.

Las regiones autónomas vivirían de distinto modo que hoy. Con sólo saber las provincias y los pueblos que en nada podía inmiscuirse el gobierno central en sus funciones, tendrían otra actividad y otra energía. Ejemplo patente de ello son los Estados federados en Suiza y Norte América, los cuales llevan vida plétórica. Existe provincia en los Estados Unidos que gasta más en instrucción pública que toda España.

Piden las regiones la autonomía y la libertad para organizarse y regirse como les aconsejen la razón y las especiales condiciones de vida, pues en el arreglo de todos los intereses que exclusivamente les corresponde, ¿quién ha de mandar sino las provincias mismas?

Miguel Ancil.

Iruña 1931.

## LAS LIBERTADES ALABESAS

Entre los territorios a los que no llegó el yugo musulmán, merecen citarse los condados de los Pirineos. Es probado que en nuestra famosa cordillera, existió una extensa faja territorial con leyes y gobierno propios, donde se mantuvieron firmes las tradiciones, leyes y costumbres hispanas. Empezaba este territorio en el Condado de Urgel (por el cual los árabes atravesaron alguna vez con sus ejércitos) y seguía por los más abruptos condados de Pallars, Ribagorza, Sobrarbe y Aragón y luego por Nabarra y país baskongado hasta las montañas de Asturias. Indeterminados son los límites meridionales de esta faja de terreno ocupado por cristianos, sucesores de los visigodos y regido por las leyes y tradiciones hispanas. De ahí que no pueda salirse de la conjetura histórica, alguna que otra vez apoyada en algún texto razonable.

El erudito historiador y arabista señor Cordera y Zaidín, nos revela algo, que bien merece el honor de tenerse presente, pues marca ya un mojón en las libertades alabesas. Explica, que, en el año 208 de la Hégira, que corresponde a nuestro 823, hubo una expedición importante contra Alaba y Castilla, en los meses de mayo, junio o julio. La mandaba Abdelquerím, hijo de Abdeluáhid, hijo de Mogueits. La expedición acampó en la frontera y allí los jefes hubieron de ponerse de acuerdo acerca el

punto por donde entrarían en la tierra de cristianos. Acordaron al fin que fuese por la parte de Alaba, por parecerles la más vulnerable para el enemigo y la más a propósito para hacerle daño.

La invasión se hizo "por un valle llamado "Guernica", al otro lado del cual había una llanura en la que el enemigo tenía sus provisiones; el ejército cayó sobre estas llanuras, apoderándose de ellas y de las provisiones de los almacenes y saqueándolo todo: luego, destruyendo cuanto encontraron al paso, de poblados y alquerías, se volvieron ricos y victoriosos".

Este importantísimo texto de Abenadari, exhumado por Codera, ha sido discretamente comentado en la "Revista internacional de los Estudios Baskos y en el "Boletín de la comisión de monumentos de Bizkaya" (enero-marzo 1910) demostrando que, el Guernica a que se hace referencia, no es el de Bizkaya, sino otro antiquísimo poblado alabés del mismo nombre, que ya se había despoblado en el siglo XIV, situado en los confines de Miñano menor de la hermandad de Vitoria y Mendarozketa, de la de Zigoitia, en cuyas inmediaciones se hallan vestigios y ruinas. En el año 1025, entre los pueblos de Alaba que contribuían al monasterio de San Millán con una barra o reja de hierro, aparece, formando en la hermandad de Ubarrundia, el de "Ciernica", "Gernica" o "Guernica", el cual se incluye nuevamente a fines del siglo XIII, entre los que dependían de la Sede episcopal de Calahorra.

Este lugar de Gernika es indudablemente aquel a que llegaron los árabes en el año 823, en la expedición descrita por Abenadari. La llanura que citan como existente al otro lado del valle de Gernika, y en donde los cristianos tenían sus provisiones, sería lo que vulgarmente se llama llanada de Alaba, en cuyo centro hoy se asienta Bitori, Vitori o Vitoria. Aquel paraje fué seguramente el límite de la invasión de los musulimes por esta parte.

En los primeros tiempos de la Edad Media, se presenta la provincia de Alaba como tierra de transición entre el país basko y Castilla, y también entre Castilla y Navarra.

La forma más antigua de regirse la provincia de Alaba, de que se tiene exacta cuenta, son las célebres Juntas del "campo de Okoa", actualmente de Lakua, en el lugar de Arriaga y en las inmediaciones de "Gasteiz, hoy Vitoria. Aun cuando la afirmación es por demás aventurada, se ha dicho si existió la "cofradía de Alaba" al apuntar el siglo VIII.

Reuníase la Junta general ordinaria el día de San Juan, 24 de junio, sin necesidad de convocatoria; y a las extraordinarias se llamaba por bocina y pregón, cuando los negocios públicos lo requerían, a juicio de los cuatro "ancianos" diputados universales que venían a ejercer las funciones de la actual Junta particular; mientras no estaba reunida la "cofradía general".

Acudían a aquellas Juntas generales, no solamente los propietarios, sino también los labra-



LEKEITIO (Bizkaia).—En el muelle separando la anchoa de las redes

dores, que entonces lo eran todos; y hasta las mujeres.

Comenzaban las Juntas por una función religiosa que se hacía en la ermita de San Juan Bautista del lugar de Arriaga, a la Virgen de Estibaliz, cuya imagen era llevada de su santuario, situado entre Oreitia y Villafranca.

Las sesiones eran públicas y al aire libre, en el anchuroso "campo de Okoa", debajo de los árboles que entonces lo poblaban, aunque había una casa de la "cofradía" o Provincia, en la que vivía uno de los cuatro ancianos diputados universales. Allí era donde se conservaban los objetos más importantes de la "cofradía".

En estas juntas se trataba y resolvía todo cuanto a la administración pública tocaba; y se hacían los nombramientos del "Señor", caudillo o jefe militar, y de los cuatro ancianos o diputados universales que habían de gobernar la provincia en lo político, administrativo, económico y judicial por todo el año. Uno de estos ancianos, era el "justicia mayor", y fallaba en apelación los negocios contenciosos.

Como el "Señor" era sólo jefe militar y no ejercería funciones políticas, administrativas, económicas, ni judiciales, se tomaba libremente de donde quiera, aun de fuera del territorio alabés. El cargo no era hereditario y su elección se hacía sin que interviniese el elemento popular. Los cuatro ancianos diputados universales y todos los demás funcionarios, debían ser alabeses, "cofrades del campo de Arriaga".

F. Carreras y Candi.



**ETULAIN**, cortado: 1.º de plata, con dos lobos negros andantes en pal; 2.º de oro con tres jabalíes negros también andantes en pal.

**EZKURRA**, azul con una águila explayada de plata.

**EZEIZA**, en Tolosa, en campo azul, una torre de plata con puertas y ventanas rojas asentada sobre unas peñas; a su lado derecho un lobo andante de oro, mirando a la parte izquierda del escudo, en la que está un hombre armado de armas blancas, con una espada en la mano, y debajo de la torre, en medio del hombre y del lobo, una llave de oro.

## El programa mínimo de los baskos

Don Ramón de Irazola en las páginas de "Euzkadi" de Bilbao, ha tocado uno de los puntos más interesantes referente a las aspiraciones de nuestro país. Nos habla del "Programa mínimo basko" que todos los que pertenecemos a esta raza, hemos de defender y luchar por él.

Sucedie en efecto que las aspiraciones de los baskos, no se han condensado hasta la fecha en otra fórmula concreta que la Reintegración Foral, que si bien para nosotros entraña gran sentido, las palabras que lo forman suscitan recelos y suspicacias que hay que deshacer y aclarar. Suena eso de Foral a reaccionario para algunos y a privilegio para otros. Y aunque nada de ello es cierto, puesto que Fueros Baskos es sinónimo de democracia y libertad, de buen gobierno y de sentido común, no hemos de pelearnos por palabra más o por palabra menos, ni hemos de distanciarnos por su simple motivo eufónico. Debemos unirnos, debemos ser el bloque compacto, la masa uniforme y racional que pide lo justo y exige derecho.

La cuestión baska, es una cuestión previa que se concreta en pedir el reconocimiento de su personalidad. Parte, del hecho conocido del fracaso del centralismo — cincuenta y tantos años de errores patentes — se fundamenta en el también hecho real y probado de los éxitos por largos tiempos — a lo menos más de diez siglos — de la auto-administración. O en otras palabras; que el Gobierno central no ha sabido resolver teniendo poder omnímodo los problemas baskos, más bien los ha tergiversado y ha hecho oscura su resolución, mientras que los mismos baskos con una libertad más restringida han sabido encauzar sus actividades por senderos de prosperidad, pavimentados de lógica. Prueba: las administraciones locales, antes de la derogación Foral y después de la barrabasada del hombre más funesto que en cuestión política España haya tenido: don Antonio Cánovas del Castillo.

El Programa mínimo basko que todos debemos hoy mantener se reduce pues a una cosa bien sencilla, a una petición que no puede ser menos concreta, ni más clara. A esto simplemente: **A que se reconozca perfecta personalidad al País Basko para organizarse de la manera que mejor le convenga, dentro del Estado Español.**

No podemos aceptar un Estatuto, dictado desde Madrid; no es posible pactar algo que tengan que estudiarlo después o que proceda de un estudio que ellos hagan, porque no saben, porque no han sabido nunca, ni una modesta palabra de nuestras cosas. Nuestro Programa debe ser la petición del reconocimien-

to de nuestra mayor edad. Ni más, ni menos, ni menos, ni más.

¡No parece sino que cuando un hijo llega a la mayoría, se despoja hasta del apellido y vé en su padre y su madre, unos terribles tiranos! El hijo se emancipa y no pasa nada. Ni los lazos de cariño se rompen, ni el hogar se disgrega, ni se tiran los trastos a la cabeza los honorables miembros de la familia. Al contrario, cuando los ciscos se arman, es cuando el padre se empeña en gobernar al varón, como si todavía fuese a la escuela.

Y decimos que este Programa mínimo Basko es el que debe ser, sin meterse en otras honduras, porque, repetimos, nuestra cuestión es una cuestión previa, en la que todos coincidimos. Primero, que nos reconozcan personalidad para ordenar nuestra vida y cuando nos la hayan reconocido, entonces y sólo entonces, deberemos discutir, si el régimen que comienza ha de ser tradicional o moderno, si se inclinará a la derecha o se irá con la zurda, si deben resucitarse alma y cuerpo del Fuero o si sólo es conveniente recoger su espíritu. Pero entonces, sólo entonces.

Ahora tenemos que cazar al oso, poniendo bien los puestos, para que si uno lo zula, otro le dé y no se marche con vida. Después, es cuando habrá que preocuparse de vender la piel, en las condiciones más ventajosas.

Manuel de Ibarondo.

(De el "Heraldo Alabés").

CAPITULO DE UNA NOVELA

## LA DAMA DEL LEBREL BLANCO

por **Eladio Esparza**

Las obras adelantaban (en Leire) con una gran rapidez. Albañiles y carpinteros habían dado por terminadas sus faenas y comenzaron las suyas, más delicadas, pintores de Iruña, donde se estaban construyendo los muebles.

Yo preparaba una relación de libros para la Biblioteca y Josefa había encargado un estuendo piano a Madrid.

Pero la noticia de nuestra estancia se difundió por todas partes, y comenzábamos a recibir visitas demasiado frecuentes y curiosas.

—No nos van a dejar en paz — me dijo un día Josefa.

A mí no me desagradaban las visitas; los comentarios de algunos amigos, sí. Tampoco me importaba el que tomasen a risa nuestras intenciones. Cada uno es muy dueño de pensar lo que se le ocurra.

—Estáis locos — me advirtió un antiguo camarada.

—¿Te molesta nuestra locura?

—A mí, nada.

—¿Molestará a los demás?

—Creo que tampoco.

—¿Entonces?

Hubo también quien nos censuró precisamente por el lado baskista.

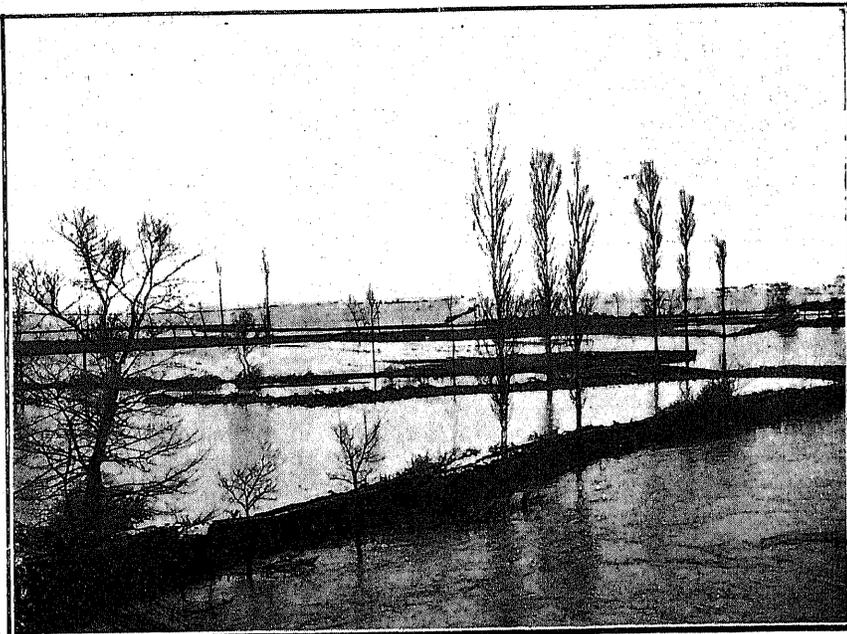
### VITORIA - GAZTEIZ

#### Río Zadorra

Este famoso río, tanto por la memoria que de él se hace en los documentos históricos, como por lo raro y dilatado de su curso, es el principal y más caudaloso de Alaba. En el año 1179 servía de límite a los reinos de Castilla y de Navarra, reinando en el primero Alonso VIII y Sancho el Sabio, en Navarra.

Fórmase el río en su origen de dos arroyos que nacen en el monte Munain y en las inmediaciones de Campezo; en el espacio de doce leguas, que es el de su curso, provee abundantemente de pesca a los muchos pueblos que baña, señaladamente anguilas, truchas y barbos, sin olvidar los cangrejos, que en Gazteiz, constituyen un plato especial; desemboca en el río Ebro cerca de Zambrana en frente de Irzio.

El aspecto del río Zadorra en ciertas épocas de



aguas abundantes, recuerda más bien el delta de los caudalosos ríos que los arroyos del país basko.

—Vosotros vais a profanar el recuerdo de este cenobio, digno de la augusta soledad que hasta ahora tenía.

—Tú dirás por qué.

—Sencillamente, por vuestra decisión de habitar aquí: hay recuerdos que merecen toda veneración.

—Pues a venerarlos hemos venido.

—Además, tú eres demasiado español para ser buen basko.

—¿Quiéres decirme qué es ser buen español y buen basko?

—El español es el antípoda del basko.

—Eso, querido, es una metáfora; a mí dame realidades, porque yo observo que tú serás buen basko, pero tus hijos ignoran la lengua y la historia y las costumbres baskas y adquieren títulos científicos en Universidades españolas y tú guardas tu capital en Bancos españoles y no sabes, ni te importa quién fué Sancho Garcés ni quién fué Agustín Chao... Y como tú, otros muchos buenos baskos, buenos catadores del salmón, de la sidra y de los pingües negocios españoles...

—Esa es otra cuestión.

—Es la misma.

Mi amigo se disgustó, pero ante su teoría, no me quedaba más recurso que apelar a estos extremos. Me disgusta que saquen a colación el nombre de España para anteponer ni para posponer a lo basko. Para mí, ser basko es pertenecer — y gloriarme de esa pertenencia, — al grupo de gentes baskas que viven dentro de España, como viven otras gentes baskas en Francia. Y ser basko, para mí, es procurar con fervoroso anhelo que esas gentes no pierdan el sentimiento específico de su carácter espiritual, la expresión peculiar de su alma. Para los antiguos, España era la agrupación de naciones y así se expresaba Gracián y así lo decía el Príncipe de Viana. Y Emperador de España era la titulación real de Sancho Garcés III, monarca de estirpe pirenaica. Podrá decirse que España ha vaciado el contenido baskónico. También Francia, el país de la libertad. Pero el contenido baskónico, antes que España lo vaciaron los propios baskos. Nuestros reyes auténticos no tuvieron conciencia nacional. Se desmembraban de Gipuzkoa, de Alaba y de Bizkaia y tendían las fuerzas captadoras hacia la Rioja, que ofrecía la tentación codiciante de las tierras fértiles.

Peró que cada loco quede con su tema. A esta gran soledad cenobítica, asentada sobre ruinas, cascajos y el más absoluto silencio, hemos traído nosotros un poco de ruido, un poco de alegría y unas humildes simientes de esperanza confortadora...

Nadie se acordaba de Leire más que para estamparlo en la Guía de turismo, que es Guía comercial, o en las páginas del folklore, que es libro de erudición.

Nosotros queremos encender en las ruinas el

fuego del hogar, que es el fuego del corazón, donde están la vida y la promesa.

—Estás algo triste, Ramón — me dice Josefa.

—Triste, no; estoy un poco asqueado. ¡Baskonia en Italia era para nosotros la ilusión risueña y en Baskonia es la realidad amarga! Me descompone tanta alusión venenosa, tanta censura sin sentido, tanta risita descompuesta. No parece sino que vivimos entre mártires que se han dejado degollar por la fe en Baskonia...

—¿Qué te importan los demás?

—Quizás nada me importa, al fin y al cabo; pero si yo quiero vivir así y no daño a nadie ¿por qué han de molestarme?

—No les hagas caso. Estás perdiendo mucho tiempo en polémicas y me abandonas con mucha frecuencia. Mira que Juan Ignacio me pregunta si me cuidas bien...

—¿Y tú qué le escribes?

—Que estás de lo más exquisito...

—No vayas a despertarle celos.

—No es celoso de ti.

—¿Pues de quién?

—Del aire, del sol, del agua...

—De los elementos, vamos. Resulta un celo admirable.

—¿Tú no serías celoso?

—No lo sé. Si lo fuera no lo demostraría. El celo es signo de inferioridad en el hombre. El que se siente celoso es por espíritu de inferioridad, de raquitismo psicológico. El que ha enamorado a una mujer no debe abrigar el temor de perderla, si al menos no ha perdido la noción de su valía ante ella o no se ha rebajado moralmente ante sí mismo. Sucede con el amor lo que con el ideal. Muchos se enamoran de un ideal por las ventajas que puede reportarles: esos son siempre celosos de cualquiera minucia. No soportan que nadie les supere en estimación de ese ideal ni que nadie lo cultive como mejor le plazca. Y es que temen que el idealista capte toda la substancia del ideal y les desbarate los planes... Lo estamos viendo con toda claridad esta temporada.

—¿Y tú te disgustas!

—Pero ya no; mi obra está hecha. Eres tú nuestra admirable y encantadora Baskonia, obra bella de nuestro afán. De ti nacerán baskos que llevarán el signo fuerte del gran amor...

—Recuerda lo que dijo un día Juan Ignacio en Iruña: "Conquistar un alma es lo más grande de la vida!"

—Sí, el alma es cosa seria. Lo más serio de la vida, y eso es lo que a mí me pone alegre y de buen humor.

—¿Que te entienda el Tato!

—El Tato, no; pero tú, sí. ¿Por qué te figuras que nosotros estamos tan contentos? Porque hemos acertado en dar importancia a lo

único que hay serio en la vida: el alma y sus cosas.

En el camino encontramos gente labriega que volvía de las faenas agrícolas.

Al principio nos miraban con curiosidad y con cierto desvío. Nosotros comenzamos a saludarles afectuosamente y al poco tiempo ganamos su simpatía.

Las mujeres hablaban a Josefa con un cariño mimoso y acudían a ella en todo contratiempo.

Los hombres hacían corro conmigo, para oír cosas de nuestra historia. ¡Nada de substancia baska en aquellas buenas gentes! ¡Ni rastro del idioma en su lenguaje, hecho de caseajo!

Cuando lamentaba yo entre ellos la ausencia total de la raíz baska, decían:

—¡Es que nosotros somos españoles!

—¿Pero es que para ser español, hay que dejar de ser hijo de su madre?

—¡No!

—¿Hijo cada cual de su tierra?

—¡Tampoco!

—Pues nuestra tierra ha sido tierra de los baskos y todos nosotros somos baskos de España.

—España es la Patria. ¡Viva Don Jaime de Borbón! — gritó uno.

—¡Viva Alfonso XIII! — replicó otro.

—¡Viva la Religión Católica! — se oyó más allá.

—¡Viva la República!

—¡Vivan los Fueros!

Y se armó una marimorena de regular griterío.

Yo entonces me separaba de ellos un poco descorazonado. Esas discusiones eran los frutos ácidos de las tristes contiendas del pasado siglo en las que tanto participaron los baskos. ¡Aún no se había extinguido el odio!

Pero cuando en la soledad de la noche, Josefa, con un gran lirismo amoroso, cantaba una vieja canción baska, surgía otra vez la ilusión de ser posible reconstruir el alma deshecha de un pueblo...

Porque esta muchacha, antes de ser construída por nuestro amor, era como son estos aldeanos. Menos aún, ya que éstos mantienen en alto alguna pasión, siquiera descentrada. Josefa era indiferente. Y ahora todo es claridad e impulso en su alma. Mas para ello ha sido preciso una captación en su inteligencia de cuanto ignoraba, una disposición gozosa de su voluntad a descubrir lo que no sabía. Tras el conocimiento vino naturalmente el amor efusivo, tolerante, amplio y dulce como una gran noche estrellada. Incorporó a este amor el amor al hombre de su estirpe, y aceptó gustosa el sacrificio de muchas deliciosas exhibiciones y complacencias en el gran mundo, por vivir en la soledad fecunda y en el retiro humilde de un rincón de Baskonia.

No hay salvación posible sin sacrificio. Y Lansdberg ha podido decir que "la voluntad amante brota precisamente del conocimiento amoroso".

## ELGOIBAR

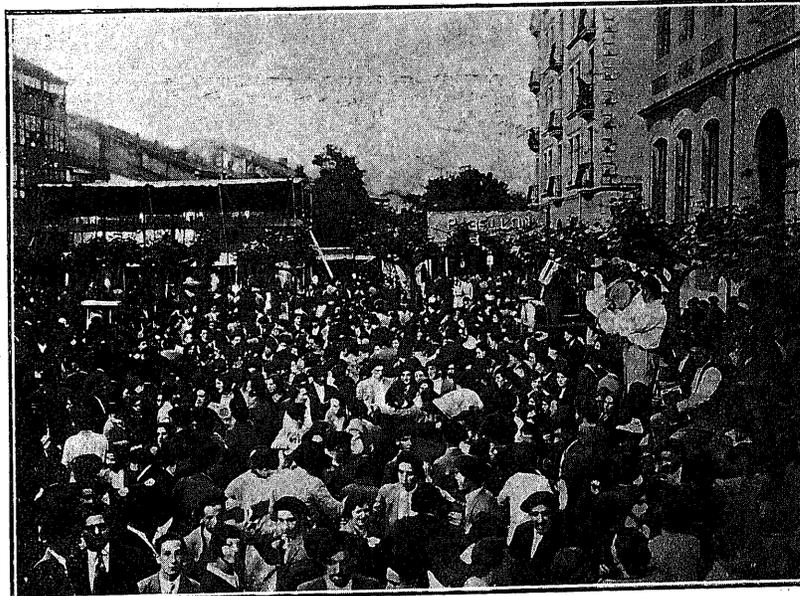
### Fiesta de la Trinidad

Varias veces nos hemos ocupado de estas tradicionales fiestas que atraen gran cantidad de gente, unos a divertirse y otros, especialmente baserritarras, a hacer sus compras de útiles para las labores del campo.

Este año han estado extraordinariamente concurridas. Parece que el nuevo régimen ha infiltrado una loca necesidad de movimiento y alegría y así se han visto llenos los trenes y autos por miles de romeros que acudían, especialmente de la vecina y flamante ciudad de Eibar, a pasar un día espléndido.

A pesar de la enorme concurrencia, como puede apreciarse en la fotografía, que apenas cabía en la plaza, no hubo que lamentar ningún incidente, y la gente moza aprovechó los sonos

del "Triki-triki" para bailar hasta los últimos momentos del día, regresando satisfechos.



(Foto original Ojanguren)

Hace falta en todos voluntad amante por- que carecen del conocimiento amoroso.

Esta no se puede esperar de la política, que es mezcla de odios y de estipendios.

Hace algunos días disputé acerbamente con un grupo de amigos, todos nacionalistas, que vinieron a visitarme.

Me decían ellos que nuestra obra carecía de coraje perturbador y sobraba de romanticismo literario.

—Vosotros no hacéis nada más que el in- dio...

—Nosotros daremos a estas ruinas un sig- nificado auténtico; haremos ver que el alma baska es compatible con la más bella moder- nidad.

—Eso es lirismo puro... No os molestará nadie.

—¿Y a vosotros quién os molesta? ¿Dónde están las heridas de vuestros sufrimientos? ¿Cuáles son los signos de vuestras renuncia- ciones?

—No nos dejan...

—¡Ah, ya! Pues si no obráis porque no os dejan, no reprochéis a los que obramos sin temor a que nos molesten.

Y, mientras, sobre las ruinas del cenobio, volaba como una nueva esperanza, la risa ale- gre de una mujer hermosa...



### UN VUELCO DESGRACIADO



Estado en que quedó el auto del chofer José Agote al caer al río Deba, entre Malzaga y Elgoibar

Sobre las dos de la tarde salieron de Elgoi- bar con dirección a Eibar, don Luis Arillaga, estu- diante de medicina y el chofer citado, con objeto de saludar en Eibar a un hermano del señor Arrillaga, como tenían por costumbre.

A dos kilómetros de Elgoibar, en el 68 de la carre- tera general, el coche sufrió un despiste y fué a pa- rar al río, desde unos ocho metros de altura.

De varios caseríos se presentaron para prestarles auxilio, pero fueron inútiles porque el señor Arri- llaga y su chofer habían dejado de existir.

*(Foto original Ojanguren)*

## El pleito pesquero de Pasajes

Las noticias que damos a continuación son una ampliación de las publicadas en ediciones anteriores.

Días antes del 27 de mayo, se mostraba muy in- quieto el vecindario de los Pasajes y Ancho, por la propaganda violenta que hacían individuos extraños, de reconocida filiación comunista. En los despachos de comestibles y bebidas era frecuente que no paga- ran el gasto amenazando con saquear los estableci- mientos. Como es lógico las autoridades empezaron a adoptar precauciones para impedir los atropellos de los revoltosos, deteniendo a significados comunistas.

Como consecuencia de estas detenciones los obre- ros acordaron la huelga general, y a la mañana si- guiente ya se generalizó el paro y comenzó a orga- nizarse una manifestación en Pasajes de San Pedro, la que pronto ascendió a unos dos mil, entre ellos muchas mujeres y niños. Pasaron por Trinchерpe a Ancho y tomaron por la carretera en dirección a San Sebastián; serían las 9 de la mañana.

En el alto de Miracruz se encontraron con tropas de infantería; mientras los dirigentes de la manifes- tación pedían al capitán de la fuerza que les permitiese pasar, pues su objeto era nada más que pedir la libertad de los detenidos, las mujeres y chicos se mez- claron con las tropas y al fin pasaron todos, aplau- diendo los huelguistas a los soldados.

Un poco más adelante en el reloj de Ategorrieta, se hallaban fuerzas de la Guardia civil, formando de- lante la caballería, para dar una carga y detrás la infantería, al mando de un capitán.

Como el número de manifestantes era grande y la fuerza montada escasa para cargar con eficacia, se puso ésta a retaguardia, pasando a primer término la infantería.

El jefe de la fuerza se adelantó para hacer saber a los huelguistas, que tenía órdenes terminantes de no permitirles pasar más adelante en el camino.

No hicieron caso éstos de la advertencia y siguie- ron su marcha hasta colocarse a pocos pasos de la guardia civil. En vista de la tenacidad que mostraban en pasar, la guardia civil dió los toques de atención reglamentarios, sonando casi simultáneamente con el tercer toque una descarga, hecha al aire, pero como no cedieran en su marcha sonó entonces otra descar- ga, que sembró el pánico y la confusión entre los huelguistas, oyéndose gritos y lamentaciones de los que resultaron heridos.

En la Casa de Socorro y clínicas particulares fue- ron auxiliados numerosos heridos que eran traslada- dos en los coches de la ambulancia, colchonetas y al- mohadas que cedía el vecindario.

No resultó herido ningún niño.

Muchos médicos de las clínicas próximas efectua- ron curas de urgencia a los heridos, recogidos en los portales de las casas cercanas. La Guardia civil per- maneció en sus puestos y luego pasaron camiones de infantería para relevar a las tropas que se hallaban en el alto de Vinagres.

Circuló rápidamente por San Sebastián la noticia del encuentro de los manifestantes con la Guardia civil, y pronto comenzaron a cerrarse las tiendas de las calles principales y a formarse grupos que co- mentaban lo ocurrido. Los grupos de revoltosos a los que permitieron el paso las tropas encargadas de la defensa del puente del Kursaal, se acercaron

y a medida que engrosaban se iban envalentonando y obligaban a cerrar las pocas tiendas y comercios que no habían bajado del todo sus cierres. Otros se dedicaron a parar los tranvías, llegando a detener en el Boulevard quince, a pesar de ir custodiadas por los soldados las dos plataformas.

En la calle de Garibay cerca de la Avenida de la Libertad, un grupo de revoltosos volcó uno de los tranvías de la línea de Hernani, que estuvo en medio de la calle tres horas, hasta que llegaron obreros de la compañía y consiguieron encarrilarlo.

La población presentaba inquietante aspecto, habiéndose interrumpido toda circulación de vehículos.

El público protestando siempre de los sucesos, se hallaba desorientado y deseando que se tomaran medidas radicales.

A las once de la mañana, previa la reunión de la Junta de Autoridades, se acordó la declaración del Estado de Guerra y una vez impreso el bando, el comandante señor Barcáiztegui, con un piquete de artilleros, procedió a la proclamación de la ley marcial, leyendo el bando, que quedó fijado en los lugares de costumbre.

El público acogía con grandes aplausos la lectura de la proclamación del estado de guerra.

Al mediodía el orden era completo.

A las dos y media de la tarde se reunieron en el Centro Republicano diversos elementos que en va-

rias ocasiones han intervenido para el mantenimiento del orden como defensores de la República.

Se distribuyó entre ellos un brazalete rojo y constituyéndose en guardia republicana salieron a la calle formando grupos y recorrieron la ciudad levantando el espíritu de los ciudadanos y excitando a los dueños de establecimientos para que sus puertas se abrieran, en la seguridad de que la tranquilidad sería absoluta y no se producirían incidentes.

La improvisada guardia republicana cumplió con gran eficacia su misión, y a media tarde, los comercios habían abierto sus puertas.

Para nutrir estas filas de la guardia republicana habían llegado de Irún y Tolosa numerosos grupos de jóvenes.

Por orden del gobernador militar general Villa Abille, fueron detenidos todos los elementos extremistas conocidos; fueron también sorprendidas tres reuniones de comunistas.

Los muertos por los sucesos relatados son: José Carnés, Manuel Pérez, José Novo Martínez, Antonio Barro, Julián Zurro Pérez y Jesús Camposoto.

Para la solución del pleito pesquero el Gobierno ha dictado un laudo obligatorio con cuya imposición se han reanudado las faenas de pesca, pero nuestro colega "Vasconia Industrial y Pesquera" dice que este laudo *es la muerte de la mayor parte de la industria pesquera.*

## EUSKO- IKASKUNTZA. — SOCIEDAD DE ESTUDIOS BASKOS

Como es sabido, la Sociedad de Estudios Baskos recibió la misión de redactar un anteproyecto de autonomía que debía presentarse a estudio de los ayuntamientos del país y a ser posible, que fuera aprobado por las cuatro provincias hermanas, a fin de ser presentado a las Cortes Constituyentes de la República Española.

La Sociedad de Estudios Baskos designó una Comisión de su seno que se encargara del estudio y redacción del Estatuto y aquí aparecen sus componentes, reunidos en el Salón-Biblioteca de la Diputación de Gipuzkoa, donde la Sociedad de Estudios Baskos tiene sus oficinas, una vez que han dado término a su labor.



COMISION DE AUTONOMIA

(De izquierda a derecha) D. Luis de Oroz, D. Miguel de Gortari, D. Rafael de Aizpun, D. Ramón de Chalband, D. Francisco de Basterrechea, D. Ramón de Madariaga, D. José Ignacio de Arana, D. José de Orueta, D. Bonifacio de Echegaray, D. Julián de Elorza, D. Fausto de Arocena, D. Santiago de Cunchillos, D. Francisco Javier de Landaburu y D. José de Guinea.

(Foto Photo-Carte)

## EUSKERAREN ALDEZ

Euskal erriko bazter guzietan euskotar-izakeraren berbiztea nabari da.

Bizkaian, baita Gipuzkoanere bi probintzi ebetan berbizkundera agitz agiria autematen dugu. Prantziko euskotarrak betidanik euskelkoiagoak izan dire emengoak baino.

Napartasuna, gure Naparro ontan, bazoaien galtzera naski joan deneko mendean, oraikoan ordean anditu, errotu ta atxikitan ari zaigu Naparroko semien biotzai. Alde batez euskelzaliak, eguntariak bertzeaz, gure Euskera maiteari bear duen leku berexiranoko oldartea joko diogu.

Onen ardiesteko, toki orotan euskeldun izatearen ikurra edo ziñalea azaldu ta erakutsi bear dugu; ziñale au Euskera bera da.

E erdera gorrotatu niolaz ere, bainan Euskera baztertu are gutxiago, zerengatik eta euskotarrak baigera ta Euskal-erria gure Ama baita.

Al direnetan, euskeldunen arteko solasaldian beti Euskerak izan bear du nausi. Euskeraren mintzatzeko eztago losarik gaurko egunian.

Alkegarri ta zarpalla da bertzekoa, au da: Euzkeraz ez mintzatzea trebe danian.

Euskaldunak non nai elkar topatuz gorez, dela karrikan, dela merkatuan, berdin ibiltoki edo paseioan baita teatruan ere edo bertze nonbait, euskeraz egiteko bearrean gaude.

Egin dezagun onela arroki.

Norberak bere Amari gainkatu bear dio.

Ala baita bere mintzaeraren goratzea ere bear-bearrekoa da.

—¡Prantzitarra ¡Maite ta erabil zazu prantzera

¡Gaztelarra! ¡Unatu artio mintzo erderaz!

¡Euskalduna! ¡Egizu non nai buru txutik euskeraz! ¡Zure anaiakin ez beinere itz egin bertze izkuntzaz.

¡Gora Euskera ta Euskal-erria!

Agerre'tar Anastasi.



Alumnos de la Academia Comercial de la Cooperativa de Altos Hornos de Sestao (Bizkaia), que han realizado una excursión de estudio por la provincia de Gipuzkoa, durante su visita a la industria Muy Ejemplar Ciudad de Eibar.

(Foto original Ojanguren)

# NOTAS LOCALES

## 9 de Julio

En este día del año 1816 el Congreso de las Provincias Unidas reunido en Tucumán declara que se inviste "del alto carácter de nación libre e independiente, quedando de hecho y de derecho con amplio y pleno poder para darse las formas que exigiere la justicia".

Al festejar la Argentina el 115° aniversario de tan fundamental fecha histórica debe contar con la adhesión de los baskos, del pueblo democrático por excelencia.

¡Salud a los libres!

## Centro Laurak-Bat

Con extraordinaria concurrencia y animación se desarrollaron las fiestas anunciadas.

Los elegantes salones de Laurak-Bat se vieron colmados de distinguidas familias que contribuyeron con su presencia a hermostear la fiesta.

## Centro Nabarro

Con motivo de celebrar las dos grandes fechas de San Fermín y 9 de Julio, el Centro Nabarro organizó dos festivales y un banquete.

El 4 de julio fué interpretada en el Centro de Almaceneros la zarzuela "Los Granujas", siguiendo números de canto a cargo del coro del Centro y fiesta de la jota, tomando parte activa en la dirección de todos los números la señora Carmen Berastegui de Santaolalla. Terminó con un animado baile.

El día 9, en el mismo local, se celebró un banquete de camaradería, que estuvo muy concurrido así como el baile familiar con que terminó la fiesta.

## Demostraciones

Con motivo de acogerse a los beneficios de la jubilación el Dr. Carlos de Arenaza, ha sido objeto de una demostración de simpatía por los médicos de policía.

El Dr. Arenaza venía desempeñando el cargo de médico jefe de la Sanidad de la Policía de la Capital desde el año 1925, habiendo hecho su primera guardia en la repartición el 30 de diciembre de 1901 como médico adscripto y desempeñando luego sucesivos puestos en los que demostró sólida preparación y especial contracción a sus deberes.

Representó a la Argentina en el cuarto, quinto y sexto Congreso Panamericano del Niño, desempeñando también en forma honoraria otros muchos cargos.

—Con motivo de su reciente designación en la magistratura ha sido objeto de una cariñosa manifestación en La Plata el Dr. Manuel Cendoya.

## Cambio de firma

La casa comercial que durante tantos años ha hecho respetable la firma de Bilbao y Jaca en Necochea y toda su zona, ya por la casa central en la localidad mencionada como por sus sucursales en Quequén y La Dulee, ha cambiado su razón social. La nueva firma Jaca, Sagasta y Cía. se hace cargo del activo y pasivo de la anterior y continuará con los mismos negocios.

Forman la nueva sociedad, los señores Carlos M. Jaca, Eduardo Sagasta, como socios activos y solidarios y como socios comanditarios, los señores Tomás Bilbao, Graciana Etchart de Jaca, María Amelia Jaca de Canedo Peró y José Alberto Jaca, estando a cargo de los socios activos, la administración y uso de la firma.

### Enfermos

Algo mejor, el doctor Francisco Barroetaveña.

—Enfermo, el doctor Adrián J. Bengolea.

—Más aliviada, la señora Juana Galarza de Adot.

—Lo mismo la señora Fernanda Basavilbaso de Urdinarrain.

—En Lomas de Zamora ha sido operado con satisfactorio resultado, nuestro suscriptor don Juan Etcheverry, apreciado vecino de aquella localidad.

### Homenajes

Los alumnos y ex alumnos del colegio nacional Pueyrredón han colocado una placa en la bóveda que guarda los restos del ex profesor del establecimiento Dr. Ceferino Cigorraga, con motivo del primer aniversario de su fallecimiento.

—Se ha iniciado un movimiento en La Plata con objeto de tributar un homenaje al ex gobernador Dr. Valentín Vergara.

### Viajeros

Han partido para Montevideo, el doctor Pedro Jauregui y su esposa doña Raquel Aldao.

—De Rosario, en viaje de recreo, las señoritas Sara y Magdalena Allende.

—De Pehuajó, D. Juan Pablo Echagüe.

—De Lobería, el doctor Rómulo C. Otamendi.

—Para Córdoba, doña Dolores Otamendi de Imaz, doña Ana Teresa Ortiz Basuelo de Olazábal y sus hijos.

—De Europa, la señora Mercedes Mendionde de Jauregui y sus hijas Mercedes y Beatriz Jauregui de Olmos.

—Para Europa, doctor Manuel Eliçabe y familia, doctor José A. Saralegui.

—Se ausentó para Europa en compañía de su señora, el señor Pascual Salvarredi, acaudalado bodeguero de Rodríguez Peña, que hace frecuentes viajes de descanso a su amado txoko de Berastegui (Gipuzkoa).

### Enlaces

Han contraído matrimonial enlace en esta capital: Señorita María Alicia Etchegaray con el doctor Roberto Martín.

—Señorita María del Carmen Minagorre Gutiérrez del Tovar con el señor José María Barcia Insua.

—Señorita Ester Isabel Colombano con el señor Ricardo L. Goitia.

—En Carlos Casares: la señorita Mercedes Arambarri con el señor Alvaro Tomás.

—En La Plata: la señorita Angelina Rivera con el señor José Antonio Martiarena.

—En Gualaguay: la señorita Susana Margarita Pico con el señor Edgar Echezarreta.

—En Lonquimay: la señorita Agustina Oroz Apetegi con el señor Juan Carlos Ferro.

—En Lobería: la señorita Matilde Aramberri con el señor Graciano F. Raggio.

—En Córdoba: la señorita Dolores Peñoñory con el señor Carlos Camitvoni.

—En Monte: la señorita María Micaela Alzugaray Basualdo con el señor Edgardo Maldonado.

—En Cañuelas: la señorita María Arregui con el señor Lorenzo Díaz.

—En Rosario: la señorita María Ester Olaechea con el señor A. Germán Werner.

### D. José Joaquín Unánue

Ha sido recibida con general sentimiento en el vasto círculo de sus relaciones comerciales y sociales, la noticia del fallecimiento del señor José Joaquín Unánue, ocurrido después de una prolongada dolencia.

El extinto se había distinguido por sus cualidades de carácter, laboriosidad y conocimientos comerciales ejerciendo diversas actividades en el campo de los negocios. Actuó en empresas vitivinícolas, de seguros y como director del Banco de Galicia y Río de la Plata y actualmente pertenecía al directorio y asumía la dirección de la S. A. Explotadora de las Termas Villavicencio.

El acto del sepelio en el cementerio del Norte estuvo concurridísimo.

### D. Manuel Méndez de Andes

Durante la travesía del "Cap Areona" falleció repentinamente antes de su llegada a Vigo, donde se proponía desembarcar, el señor D. Manuel Méndez de Andes, tan conocido en la Argentina por sus actividades en la industria y especialmente en la del tabaco.

El señor Méndez de Andes, asturiano de nacimiento, fué siempre un buen amigo nuestro y guardó para LA BASKONIA atenciones que nos hacen doblemente sensible su muerte.

### Necrología

Han fallecido en esta capital: Juan Berrogain, María Ana Echeverría Gurruchaga, Michel Minaberri, Juan Etcheberri, Josefa Saus de Puchlutegui, Juana J. Acha de Arambarri, José F. Irureta, Josefa Galarraga Vda. de Ugartemendia y Arana, Manuel Urrieta, Jorge Benigno Larrea Sagastume, Roberto Oteiza Quirno, Beatriz Catalina Olabe, José Alfredo Zabaleta Vidal, Eugenia Mendizabal Vda. de Gili, Pedro Etcheberri, Fermín Errea, Juan Beheran, María Foucade de Obieta, Francisco Braulio Bidart, Gerardo Sagastibelza, Josefa Ignacia Altuna, Juana Saldumbide, Margarita Caracoteche de Laritchon, Ramón Arrospide, Miguel R. Otermin, Rosario Goyeneche de la Guardia, María Luisa S. Vda. de Eyheralde.

—En San Isidro: María Ezpeleta de Maffia, a los 103 años de edad.

—En Corrientes: Ramón María Gauna.

—En San Fernando: Juan San Sebastián, Sixto Bolloqui.

—En Goya: Cándido Esmendi.

—En Avellaneda: Pedro Zaballa (hijo), Bernardo Goicoechea, Donata A. Salas de Iturburu, Josefa S. Vda. de Arocena, Felipe Aranguren Goñi.

—En Saladillo: Velma J. E. Iraizoz.

—En Rauch: Isabel Narvaiz de Aguerre.

—En Salto: Catalina Etcheгойen de Sánchez.

—En Mercedes: Manuel Aranguren, Luisa Rodríguez de Apeceche.

—En B. Bavio: Domingo E. de Oillataguerre.

—En Campana: Antonio Iparraguirre.

—En Bánfield: Carolina M. de Arechavala.

—En Alderete: Antero Mendilaharsu.

—En Paraná: María Isabel Ortiz Zabala.

—En Lomas de Zamora: María Echave de Elorga.



## ALABA

### EN VITORIA-GAZTEIZ

El gobernador civil, señor Martínez de Aragón, constantemente está celebrando conferencias con patronos y obreros para dirimir las diferencias existentes, con el fin de evitar las huelgas ya declaradas y otras que se anuncian, pues la agitación obrera es manifiesta.

—Celebró sesión el pleno del Ayuntamiento, asistiendo todos los concejales, a excepción del señor Iradier.

Por votación fué elegido alcalde don Teodoro González de Zárate, que presidía la comisión gestora. También fueron elegidos los tenientes de alcalde, entre los que hay seis republicanos y un socialista.

También son de filiación republicana el montero mayor, el síndico y los dos regidores permanentes.

—Se ha constituido una agrupación de elementos de la derecha con el título "Hermandad Alabesa", bajo el lema "Religión, Fueros, Familia, Orden, Trabajo y Propiedad".

—El alcalde de Burgos ha teleografiado al de Vitoria rogándole que se dirija al ministro de Hacienda apoyando la petición del Ayuntamiento de Burgos relativa a la continuación de las obras del ferrocarril de Burgos a Madrid.

—Siguen enviándose despachos a Madrid solicitando vuelva a Vitoria el prelado de la diócesis monseñor Mateo Mugica.

### CONFERENCIA

Ha dado en Juventud Baska una conferencia el distinguido abogado y entusiasta patriota bitoriano don Manuel de Ibarrodo, sobre el tema "Los cuatro puntales del fuero alabés".

### EL ESTATUTO BASKO

En el palacio provincial se celebró la reunión de los ayuntamientos para el estudio del estatuto basko.

Asistieron representantes de Villarreal, Azparrena, Salvatierra, Cuartango, Ribera Alta, San Millán, Navaridas, Laguardia, Oteo, Aramayona, Peña Cerrada y Valdegobia y los de los partidos del bloque izquierdista.

Presidió el señor Villanueva, síndico de la ciudad, quien pidió la formación de un catastro para saber si Alaba puede corresponder a las cargas que el estatuto le señale.

No se tomó, momentáneamente, esto en consideración.

En la discusión intervinieron muchos representantes de los ayuntamientos y del bloque.

Los señores Herrero, Uría y el representante de Villarreal abogaron por el estatuto total de todas las provincias baskas.

Y los señores Alfaro, Villanueva y Marañón, por el de Alaba primeramente.

El señor Herrero razonó sus deseos apoyados en la proximidad de las cortes constituyentes, por lo

cual —dijo— conviene elevar el resumen de todas las peticiones baskas, pero adujo que si la mayoría opina por el estatuto provincial, él está dispuesto a facilitar su elaboración en ese sentido.

Por fin se acordó hacer el estatuto alabés, encargándose de tal misión a los señores Uría, Muñoz, Arregui, Marañón, Alfaro, Apraiz y Herrero, cuyo trabajo será sometido a la asamblea de municipios.

### HALLAZGO DE UN CADAVER

En el río Zadorra, cerca del pueblo de Gobeo, ha sido hallado el cadáver de Pedro Fernández, de Aramayona, que estuvo hospedado en Vitoria hasta hace pocos días.

El cuerpo ha permanecido varios días en el río. Por orden del juzgado fué traído a Vitoria el cadáver.

### CACERIA

En Huertos, tierra de Urbasa, fué cazado un hermoso lobo que causaba destrozos en el ganado desde hacía seis meses.

Será disecado y expuesto en un comercio de la capital.

## BIZKAIA

### EN BILBAO

La festividad del Corpus se celebró con gran solemnidad en los templos, pero no hubo procesión por las calles.

—El Ayuntamiento aprobó un crédito de millón y medio de pesetas para obras públicas y para dar trabajo a los obreros parados.

Se aprobó una moción de los nacionalistas dando el nombre de Sabino Arana y Goiri a la Avenida de Alfonso XIII.

—En la alcaldía siguen recibiendo importantes donativos para los obreros sin trabajo.

Los Altos Hornos han entregado 25.000 pesetas con destino a la suscripción en favor de los obreros sin trabajo, y la Hidroeléctrica, 5.000.

La Casa Sota ofrece 22.500 pesetas.

—El alcalde ha recibido de los albaceas testamentarios de la finada doña María Teresa de Zabalinchaurreta un donativo de 25.000 pesetas para sostener una cama a perpetuidad en el hospital.

Para la Asociación Bizkaína de Caridad y para la administración del colegio de Sordomudos y de Ciegos hicieron entrega los mismos señores de 30.000 pesetas, para entregar quince mil a cada institución.

### ACCION NACIONALISTA BASKA

Los señores Luis de Urrengoechea, José J. de Arana y Ricardo Luzarraga, representantes de Acción Nacionalista Baska, vocales en la comisión gestora de Bizkaia, han publicado una nota declarando que se proponen laborar intensamente en la obra del estatuto autónomo y, a su vez, en la consolidación de la República, por lo mismo que de ella espera el país la consagración de sus derechos.

### GECHO

La Junta de Obras del Puerto ha nombrado una comisión para el aprovechamiento del actual relleno de la mojiñera con obras de interés público, entre las que descuellan la ejecución de un monumento a la memoria de don Evaristo de Churruca, compuesta por los señores don Ramón Borgé, don Juan María de

# LA BASKONIA

Goyarrola y don Tomás Bilbao, para que en unión de la representación que designe la corporación municipal, estudie la forma de llevar a cabo las ideas expresadas.

—Ha sido nombrado celador de arbitrios don Dionisio Liz.

## INCENDIO EN ZORROZA

En la fábrica de maderas de los señores Acha y Zubizarreta, instalada en Zorroza, se produjo un incendio. El fuego se enseñoreó de los pabellones, que tienen una extensión de 24 metros por 12 de anchura y en el que había gran cantidad de madera y maquinaria.

Para evitar que el fuego se propagara a otros pabellones en los que se hallan las oficinas y otras dependencias de la fábrica, se echaron los mamparos de hierro que separan unos pabellones de otros y se procedió a dominar el fuego, cosa que los bomberos de Zorroza y Bilbao, ayudados por los obreros, consiguieron tras no pocos esfuerzos.

Según parece, la fábrica estaba asegurada en varias sociedades, siendo uno de los seguros de 250.000 pesetas, pero parece que las pérdidas pasan de pesetas 350.000.

## NUEVA CARRETERA

Se ha recibido ya, quedando, por tanto, abierta al tránsito, la carretera de Ernuva a Arranguisgana (Markina), cuya longitud es de 6.062 metros, anchura 4.50 metros, pendiente máxima 0.065 metros.

## ERANDIO

Con mayor brillantez y extraordinaria concurrencia de romeros que en años anteriores, se realizaron los diversos festejos preparados para conmemorar la festividad del Corpus Christi en el barrio de La Campa.

Después de la solemne misa mayor tuvo lugar el anunciado concurso de aurrekularis, en el cual alcanzó el primer premio Fausto Lecue, el que bailó con extraordinaria agilidad y desenvoltura, y el segundo premio, Ignacio Bilbao.

En las pruebas de bueyes celebradas a la mañana y a la tarde alcanzó el premio de honor la pareja de don Liborio Urruticoechea.

Por la tarde se verificó el concurso de versolaris, otorgándose los primeros premios a don Antonio Bárcena y a don Víctor Bilbao.

A continuación comenzó la romería, que duró hasta el anochecer.

—Como consecuencia de las gestiones del alcalde, el gremio de tablajeros acordó una rebaja de 0.20 en kilo de carne.

## DON RAMIRO MARCO GARDOQUI

Ha causado general sentimiento la noticia del fallecimiento del distinguido caballero cristiano y amante de esta tierra que lo vio nacer, don Ramiro Marco Gardoqui.

El señor Marco Gardoqui formó parte del personal de la casa del señor Cháviri, y en la actualidad le sorprende la muerte siendo administrador general de los bienes del señor marqués de Triano.

Fué don Ramiro en sus mocedades un amante de la música y manejó el violín con singular maestría, fervor musical que de poco tiempo a esta parte había vuelto a constituir sus aficiones artísticas.

Con la muerte de él, Bilbao pierde uno de los pocos elementos de rancio bilbainismo, y la industria

bilbaina un denodado luchador y fomentador de su progreso.

## EN PORTUGALETE

Está organizándose la Guardia Cívica, que se compondrá de veinte grupos de cinco personas cada uno.

—Estuvo en esta villa el ingeniero de la Diputación señor Langarica, a proseguir sobre el terreno los estudios acerca del trazado de la carretera provincial de Sestao a Portugalete.

## UN SUICIDIO

En Santurze ha puesto fin a su vida el anciano sexagenario Anastasio Bravo Sánchez, vecino de Portugalete, arrojándose al agua desde el muelle.

Al bajar la marea, Francisco García fué a buscar el cadáver, que fué encontrado y recogido. Tenía atada al cuello una piedra que pesaba unos seis kilos.

## NECROLOGIA

A la edad de 61 años falleció en Bilbao don José de Trabada y Altonaga.

En la misma villa fallecieron también las señoras Brígida Ullibarri de Romero y doña Concepción Rastrollo y Talasac.

## GIPUZKOA

### EN EIBAR

Durante el pasado mes de mayo las armas exportadas de ésta fueron:

Largas-rayadas: rifles, 84; carabinas, 49; tercero-las, 13; flobert, 113. Total largas rayadas, 259.

Largas-escopetas: centrales, 3.899; pistón, 91, y lefauchaux, 9. Total escopetas, 3.999.

Cortas-revólveres: oscilante, 3.351; colt, 211; smith, 310; nagaut, 101; bayard, 300; brow-petit, 145; velobrow, 74; puppy, 2; velomith, 9, y alamo-rongel, 25. Total revólveres, 4.528.

Cortas pistolas: automáticas, 3.975 y flobert, 6. Total pistolas, 3.981. El total de armas exportadas asciende a 12.767, por 20.502 exportadas en igual mes del año anterior. Este enorme descenso explica la depresión económica de la localidad.

—Tuvieron lugar en la parroquia rural de San Miguel, de Aguinaga, las honras fúnebres por el eterno descanso del alma de la caritativa señora doña Catalina Vigné (q.e.p.d.), esposa del filántropo eibarrés don José Antonio Guisasaola, hijo del mencionado barrio rural. Asistieron al piadoso acto el clero parroquial con nuestro digno arcipreste a la cabeza y numerosas personas de ésta.

### EN IRUN

Procedente del Uruguay ha regresado a nuestra ciudad el presbítero don Román Maritorea, que pasará una temporada en casa de sus hermanos los señores de Bergareche.

## CONCURSO DE OBRAS BASKAS

Como todos los años, la escuela de la Lengua y Declamación Baska anuncia el concurso de obras baskas con arreglo a las siguientes bases:

Grupo A: obra dramática en dialecto gipuzkoano; un premio de 500 pesetas y segundo de 300. Grupo B: obra en un acto, en gipuzkoano; 150 y 75 pesetas, respectivamente. Grupo C: premio de 50 pesetas al autor del mejor monólogo en gipuzkoano.

El plazo para la admisión expirará el 1.º de octubre. Los trabajos, en las condiciones acostumbradas, se remitirán a la sección Gobernación — Fomento del Ayuntamiento de San Sebastián.

#### EN VILLAFRANCA-ORDIZIA

En el paso a nivel de Lazkano un tren arrolló a María Azurmendi Suquia, vecina de Ataún, que fué llevada al botiquín de la compañía Auxiliar, donde fué asistida por los médicos, desgraciadamente sin resultado, pues falleció una hora después del accidente.

#### INCENDIOS

Se produjo un incendio en la droguería de los señores Pérez Bernard, en la calle Moraza 15, en San Sebastián, temiéndose una catástrofe por la cantidad de gasolina almacenada, pero la intervención del cuerpo de bomberos evitó la explosión y redujo pronto el incendio.

—En circunstancias extrañas ardió el caserío “Soldaduenea”, enclavado detrás de las cocheras del palacio Miramar y propiedad del marqués de Santillana. Estaba habitado por José María Landa e Ignacia Illarreta, en aquel momento ausentes. Apareció atado a un poste un muchacho de 14 años, peón de los citados. Las pérdidas son de consideración y entre ellas figuran dos vacas y un cerdo, además del inmueble que quedó destruído.

#### EN PASAJES

Llegó al puerto de Pasajes el vapor “Vendaval”, que trajo 800 toneladas de bacalao, con destino a Pesquería y Secaderos de Bacalao.

—Ha sido botado felizmente un nuevo barco destinado a la pesca de altura.

Fuó madrina de la nueva embarcación doña Trinidad Lázaro, esposa de don Celestino de la Cruz, y asistieron al acto distinguidas personas.

El barco lleva el nombre de “Francisco Pí y Margall” y tiene 26 metros de eslora y desplaza 120 toneladas, siendo su máquina equivalente a 200 caballos de vapor.

—Falleció en ésta el conocido industrial don Aquilino Rubio.

#### EN TOLOSA

Los estudiantes de la escuela Teórico-Práctica de la Papelera Española realizaron una excursión de estudio a Rentería, visitando la fábrica que la misma empresa tiene en aquella villa y otros establecimientos industriales.

—Don Nicolás de Ormaechea, publicista euskérico conocido por el pseudónimo “Orixe”, dió una interesante conferencia en euskera, en Eusko Gaztedia. Estudió el momento actual y el interés que presenta para las aspiraciones del País Basko.

—Quedó constituído el nuevo Ayuntamiento en la siguiente forma:

Alcalde, don Doroteo Ciáurritz (nacionalista de la derecha); primer teniente, don Pedro Caballero; segundo, don Javier Gurruchaga; tercero, don Adrián Lasquibar; y cuarto, don Juan Goiburú (republicano). Los tres primeros correspondientes al bloque carlo-integro-tradicionalista-nacionalista.

Síndico, don Ramón Larrañaga Goya; suplente, don Germán Iñurrategui, y regidor interventor, don Manuel Urreta.

El nombramiento del señor Ciáurritz ha sido muy bien recibido por toda la población.

—En el canal de la fábrica de boinas ha sido hallado el cadáver de Ramón Garmendia Arsuaga.

—En el casino tradicionalista “Lealtad Gipuzkoana” se verificó un banquete celebrando la unión de las ramas desgajadas del carlismo: integristas y jaimistas.

#### EN BERGARA-IBARGARAI

Favorecidas con un tiempo espléndido, se han verificado las fiestas patronímicas.

Como de costumbre, muy concurridas las solemnes funciones de iglesia, y entre las fiestas profanas merecen destacarse el concurso local de ganadería, el de levantamiento de piedra, una piedra cilíndrica de 24 pulgadas y 100 kilos de peso, que el ganador, el pequeño joven Arakistain, de Lastur, levantó con facilidad 39 veces en los cinco minutos; partidos de pelota, tarde y noche; romería baska en la plaza de Irazabal y baile en el paseo del Espolón.

#### EN SAN SEBASTIAN-DONOSTI

En el Ayuntamiento se dió lectura a una comunicación del ministro de la Gobernación denegando la petición relativa a los recreos de verano y ofreciendo que se estudiará con máximo interés cualquiera otra proposición que se haga para favorecer la temporada veraniega.

Como es de suponer, ha producido hondo disgusto en la población donostiara, que ya contaba con el juego para aliciente de la temporada.

—Al alcalde señor Sasain, que al mediodía acostumbraba dirigirse desde la alcaldía a la playa a tomar un baño, demostrando una absoluta falta de respeto le han robado el traje de baño.

—En el Ayuntamiento se celebró una reunión extraordinaria, a la que asistieron las fuerzas vivas representadas por hoteleros, industria, comercio, bancos, prensa, etcétera, acordando ofrecer un crédito de medio millón de pesetas para aminorar al gobierno los gastos que originaría la celebración en Donostia de las cortes constituyentes.

—Los asistentes a los comedores de caridad puede calcularse que han disminuído en un 50 por ciento, lo cual indica que el trabajo aumenta. Nótese, además, que la mayoría de los comensales pagan su comida.

—Se acordó permitir el establecimiento de unos embarcaderos, con carácter provisional, en el río Uruma, en la margen del Paseo de los Fueros.

#### LAS BANDERAS

En vista de que en las casas consistoriales se colocaban banderas de los partidos de la mayoría concejil, el gobernador civil ha ordenado que en lo sucesivo no pueda ondear en los ayuntamientos y establecimientos públicos ninguna bandera más que la nacional.

#### EN PLACENCIA-SORALUZE

Ha tomado posesión de la plaza de maestra titular la distinguida señorita Felisa Zamacona.

—Falleció a la edad de 79 años don Zacarías Larrañaga, padre del distinguido presbítero don Policarpo, coadjutor de Eibar, y de don Juan Larrañaga, residente en la Argentina.

Los actos de la conducción de su cadáver al cementerio y los funerales en la iglesia parroquial se vieron concurridísimos, viniendo muchísima gente de fuera, sobre todo de Eibar.

### EN MONDRAGON-ARRASATE

Hermoso y altamente simpático resultó el acto conmemorativo del XXIII aniversario de don Pedro Viteri y Arana, celebrado en esta villa bajo los auspicios del casino que lleva el nombre de tan ilustre filántropo mondragonés.

### EN ERNANI

Se verificó con toda brillantez la procesión del Corpus, precedida de la banda municipal.

—Han fallecido don Mariano Redondo y el concejal de la minoría republicana don Lucio Egaña Aramburu.

### EN BEASAIN

Se celebraron las fiestas patronales con gran animación.

En el concurso de tiro de pichón tomaron parte más de cincuenta tiradores.

Hubo también carrera ciclista infantil, partidos de pelota y fútbol, charlotada taurina y riña de gallos.

### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Juana Ezeurdia Ezeurdia, Ramón Balmaseda Echeverría, Zoila Gara-chandia Echebarrieta, Rafaela Echave Azconobieta, Francisco Aguirrezabal Gallastegui, Ricardo Ibáñez Moreno, Jesusa Echániz Astigarraga, Carmen Artal Odena, viuda del finado pintor Vila Prades; Nicolás Canejo Iriarte, comandante de la guardia civil; Ignacia Salsamendi Izaguirre, Juan Cruz Mendizabal Zubillaga, Juan Tellechea Aramburu.

—En Zarauz: Francisca Arrillaga Ostolaza.

—En Aya: Manuela Arteché y Otamendi.

—En Azpeitia: Justo Olaizola.

—En Eibar: Sandalia Arrieta y Francisca Otaduy.

—En Placencia: Clementino Bolumburu y Ojangueren.

—En Villarreal-Urrechua: Joaquín Albisua.

—En Getaria: Atropellado por un auto falleció José Joaquín Azcue.

## NABARRA

### EN PAMPLONA-IRUÑA

Ha celebrado reunión la Comisión Gestora, dando cuenta de haber recibido un escrito de Asociaciones de carácter religioso, social y político, en el que se interesa la revocación del acuerdo tomado por la Comisión, en relación con la expulsión de los Jesuitas.

—El Ayuntamiento ha instituido este año cuatro premios para las cuadrillas de mozos que en la feria de San Fermín den la nota más simpática de las fiestas.

Los premios serán de 400, 300, 200 y 100 pesetas.

—Con tiempo hermoso, de verdadero verano se han celebrado los actos del día presenciando el desfile de la procesión del Corpus, mucho mayor número de personas que en años anteriores.

La procesión recorrió el itinerario sin incidente alguno y al dirigirse el alcalde señor Velasco desde la catedral al Ayuntamiento se formó una manifestación que le aplaudía y le vitoreaba, manifestación que le acompañó luego hasta su domicilio sin cesar de aplaudirle.

—Por la tarde se celebró en el Hotel "La Perla" el banquete anual de la Asociación de la Prensa, que ha coincidido con el 17 aniversario de su fundación.

Asistieron los gobernadores de Navarra y Logroño, que desde el banquete marcharon a Enderlaza

para asistir al aniversario del fusilamiento de los carabineros.

—Después de las elecciones complementarias el Ayuntamiento pamplonés ha quedado constituido por 15 concejales de las izquierdas y 14 de las derechas.

### UNA RECTIFICACION

La Diputación de Navarra ha publicado una nota, en la que dice que se cree en el deber de rectificar una nota oficiosa que se ha publicado sobre la reunión que celebraron en el palacio provincial varios Ayuntamientos de las cuatro provincias y bajo la presidencia del alcalde de Elorrio.

Sabido es — viene a decir la nota — que la Diputación, con el aplauso casi unánime de la opinión, encomendó la confección del articulado de las aspiraciones de autonomía a personas no recusables y de reconocida competencia, cuya ponencia actúa con la rapidez posible.

No puede aceptarse una campaña que, si bien está basada en anhelos de autonomía, señalaría una imperdonable inconsecuencia y hasta un desaire para dignísimas personas a las que se encomendó tan difícil misión.

No debe, por otra parte, confundirse que una demostración de hospitalidad y de cortesía hacia los representantes de los Ayuntamientos se confunda con el asentimiento y protección a una campaña que contraría las normas señaladas por la Cooperación provincial.

### DESGRACIA

Regresaba de la feria de Lumbier un camión conducido por Fermín Eguaraz, en el que iban varios individuos.

Al llegar al puente situado entre Iso y Lumbier, se cayó del camión un individuo de cuarenta y cuatro años, llamado Julio de Carlos, con tal mala fortuna, que le pasó por encima la rueda trasera derecha del vehículo, destrozándole la cabeza.

### EN ARRE

Se celebraron las fiestas anuales concurriendo centenares de pamploneses que pasaron la tarde alegremente, aprovechando los bailables que interpretó una charanga.

### POR LOS SIN TRABAJO

En la Plaza de Toros de Pamplona, se celebró una gran festival musical a beneficio de los obreros que se encuentran sin trabajo. El acto fué organizado por el Ayuntamiento y en él tomaron parte desinteresadamente el laureado Orfeón Pamplonés, dirigido por el eminente maestro don Remigio Múgica, y la Banda Municipal, dirigida por don Silvano Cervantes.

Todas las obras fueron interpretadas irreprochablemente, mereciendo cálidas ovaciones y siendo repetidas algunas de ellas.

### EN SANTESTEBAN

Deseoso de demostrar el agradecimiento a la distinguida dama doña Rosa Seminario por su continua labor benéfica en pro de Santesteban, el Ayuntamiento tomó el buen acuerdo de dar el nombre de "Rosa Seminario" a la calle que hasta ahora se le denominaba "Carrera del mercado".

### UN CADAVER

Comunican de Miranda de Arga que flotando sobre las aguas del río fué hallado el cadáver de Rufina

Velaz que hace unos días fué arrastrada por la corriente y pereció ahogada.

### EL REGIMIENTO DE ALMANSA

El regimiento de Caballería de Almansa, que ha formado parte de la guarnición de Pamplona durante tantos años, se está preparando para trasladarse a Vitoria, su nueva guarnición, con todo su bagaje. El viaje lo realizarán estas fuerzas en dos etapas.

### ELIZONDO

Procedentes de Buenos Aires llegaron don Antonio Equioiz Zelayeta, con su señora e hija.

### EN PUENTE LA REINA

En la iglesia de Santiago fué bendecida la unión de don Severiano Ugarte con la señorita Redesvinda Molerés.

### NECROLOGIA

En Pamplona: Al retirarse a su domicilio el camarero Feliciano Arbizu, cayó desde el quinto piso, por el hueco de la escalera, quedando muerto en el portal.

—En Santesteban: María Cruz Apestegüa.

—En Arizkun: Joaquín Gamio Irigoyen.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### MIARRITZE

Jadanik aipatua izan den priman joko garbian, txixtera ttipiaz Kamboarrak dire nausi gelditzen. Aguer-ek eta Aritxhelar-ek iribazi diote Miarritzarri 50-18. Béhéran ezin ariz, gazte bat zuen lagun Saint-Martinek.

—Salegui-Claverie 50, J.-B. eta Edouard Arrayet 35.

Gazteak ari direlarik atsegin beariak, kintze pollit batzu egin baititu J.-B., bazen artetan esku zarta. Aatik aintzinean arrunt, arrunt nausi zuen Salegui, ezker eskuin pilota hortxatu gabe dena txikana. Arras aldian delarik norbeit da gero Salegui pilotan.

11 bote sakatu ditu. Saleguik 16 etarik 10 bat tximixta bezela azpiz Edouarri.

Joko ederrik ere egin du unek an-emenka, bainan ageri zuen bezperan arizana zela; kintze guti egiten zuen.

Erran bear da Claveriek ere kintze arras guti egin badu ere, azkarki ekartzen zuela pilota, ba eta atxikitzen Edouarri.

### ANGELU

Larumbat aratsean gauerdian irian lertu du gizon bat tramway-ak eta il an berean. Leen egunetan etzakiten nongoa zen.

—8 metra goratik erori da, 17 urteko peon gazte bat espagnola, Félix Zugazti. Kamporat etzuen alako minik ageri; bainan barea andeatua zuen. Kendu bear izan dio Delay-k klinikian.

### ESTERENÇUBY

Berrikitan izan dugu errian bilkura unkiarri bat, naiz etzen ospa andikoa.

Espel Jean-Pierre oian zeinari eman diote bere buruzagiak oorezko Medaila bat, bere kargiaren ontsa betetzearen sarizat.

Etarik bat mintzatu da ezin geiago ederki gure oian zeinaz, erranez zer arta andia ekarri dien 27 urtez bere kargiaren betetzerat.

### ORTZAIZE

Duela zombait egun aipatu josteta emanik izan da Ortzaizen. Bazen jendea frango erriko ala kampoko, eta ez zaiote dolutu jinik. Zer arratsaldea iragan duten eta zer irri goxoak egin dituzten. "Pieçak" untsa autatuak ziren eta denen gostukoak.

### ALOZE

Jimenes Aloztar jornaletorraren korpitza arrantzale batek astelen goizan Ozazen, uaitz bazterrian, ediren du osoki deseginik. Gizon orrek etzian buria txuxenian zombait dembora auntan, eta badu bi ilabete nourapait galdurik zela.

### BOKALE

Leonis-Saint-Martin, Aitze-Salinas egin dute partida, Bokaleko pestetan; bazuten beldurra batzuek, kaskoien jostatzeke doia ariko zirela, sobera, lertu gabe.

Bainan ez, lertu, kalituak arizanak dire Saint-Martinek bein denak bere nai baitzituen, ondarren bazuen aski. Joko gaitza egin du, ba eta bertzek ere. An zirenek ez dute aski espantu partida ortaz.

Leonis-St-Martinek irabazi 35 eta 28.

### AZPARNE

Egundaino ikusi dugu luzeko partidarik ederrena ikhusia dugu astelehenean, gure plaza andian. Oriotarrak, lau Saratar eta Mauletat bat. Gurek eraman dute iru jokoz: 13 eta 10. Sinets etzela jostetarik amarrek egin baitute beren aal guzia. Ez da bat, amarretan, geizki arizan denik. Pantxo eta Larrondo ziren errefelan, Lemoine gaztea irugarren, Patxola marran eta Parrot botan. Oriotarrak beti zoin beren tokietan Embil seme eta Recondo errefalatik, Embil aita irugarren, Eusebio botan eta Txikito marra zain.

Lemoine gaztearen jokoak eta besoak ukan dute bereziki, esku zarta ederrik; oraino mutiko gazte otza delarik, zer gizona txistera eskuan!!

Saratarrek egin dituzte leen bost jokoak, gero Oriotarrek lau segidan.

Gero berriz gurek biga, bestek bat eta or ditugu zazpi eta bost. Berriz gurek bi joko segidan eta bestea Embiltarrek: bederatzi eta sei. Ondokoa gurek eta bestek biga; gurek berriz beste bat eta bestek biga. Emen, gurek ameka eta bestek amar. Denak samur samurra ari, oi, jautzi, Embil aita labruaren barnean ez dauke. Gurek egiten dute amabigarren jokoa eta besteak biziki ketxu; senditzen dute partida lerratzen dakotela eskuetarik. Azken jokoko lau kintzeak segurtatzen dituzte gurek: kuante nada oi kondariak eta emen, zaar batzu ari dira, olakoak kinka ortan galdu zion partida. Bainan Parrotek emaiteko partidako botarik oberena; pik bat; azen ontzeko. Arraia bost metretan, laster txuritzen dute, falta egin baitu Eusebio-k botatzean eta orra partida cortzia.

Asko kintze ukan dituzte dudazkoak ez baitzagoa Patzola izilik ez geldirik. Iru juie baziren erneak, laster trenkatzen zituzten gora beera guziak.

Naiz nun nai pestak baziren or geindi, kampotar anitz bazen partida ortan eta, de Saint-Jayme jauna etzen azkenetarik.

Damurik ez dugu usuago luzeko partida oietarik.

### DONIBANE

J.-B. eta Edouard Arrayet bi anaiek galdu zuten 12 kintzez Durrutiren kontra Claverie lagun. Alduntan Salbatorez Arrayetek irabazi 22 kintzez.